

INTERNATIONALE OECUMENISCHE VIERING

In het kader van 75 jaar Bevrijding gemeente Gennepe



MILSBEEK 15 FEBRUARI 2020

75 Jaar later: vrede, vrijheid en vriendschap. Vanzelfsprekend?

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

VANZELFSPREKEND?

75 Jaar later: vrede, vrijheid en vriendschap. Vanzelfsprekend?

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

75 JAAR LATER: VREDE, VRIJHEID EN VRIENDSCHAP. VANZELFSPREKEND?

Locatie

Parochiekerk Onze Lieve Vrouw van Altijddurende Bijstand Milsbeek

Voorgangers

Kapelaan M. Kessels	R.K. Kerk Milsbeek
Pastoor G. Kessels	R.K. Kerk Gennep
Dominee R.H.L. Fechner	Protestantse Kerk Gennep e.o.
Padre G. Allen	Royal British Legion
Pfarrer H-N. Hürter	Pfarrgemeinde Kessel
Pfarrer R. Schaller	Evangelische Kirche Goch

Muziek

Zanggroep 'La Quatri' o.l.v. B. Wein
I. van der Lee - piano/orgel
P. van der Lee - trompet
Fanfare Crescendo Milsbeek o.l.v. H. Marinussen
River Maas Pipe Band met leden uit Gennep, Oeffelt en Cuijk

M.m.v.

Harrie Keukens - koster
Paul ten Broeke - projectie namen
Amber Trimpie - voordragen gedicht 'I have a dream'
Leerlingen Basisschool De Drie Vijvers Milsbeek - versiering kerk
Leerlingen Basisschool De Heggerank Heijen - aansteken kaarsen
Adjutant E. Janssen - ceremoniemeester
Sergeant der eerste klasse J. Zomerdijk – assistentie ceremoniemeester
Bond van Wapenbroeders en Veteranen Vereniging Noord-Limburg
Gilden gemeente Gennep en Schutterij Milsbeek.
Carnavalsverenigingen De Diepenkickers, De Dikköpkes,
Gries en nie Wies uit Milsbeek en De Waggelaars uit Gennep
En vele vrijwilligers

ORDE VAN DIENST * ORDER OF SERVICE * GOTTESDIENSTORDNUNG

Vooraf muziek

Intrede * Entrance * Eingang

*Op de klanken van 'Highland Cathedral', gespeeld door de **River Maas Pipe Band**, zullen de Britse veteranen en hun families de kerk binnen treden.*

**Openings lied * Opening song * Eröffnungslied La Quatri
'Sing a song of freedom'**

As I look around me, I see the world in a different light;
Everything is changing and it happened overnight.
Changing for the better and it starts with you and me,
So we'll sing our song together, and for ever we'll be free.

Sing a song of freedom, everyone join in.
People come together, everybody sing.
Sing a song of freedom, each and every man.
People come together, all across the land.

If you're looking for an answer, it's very close at hand.
Just take a look around you and then you'll understand.
Clap your hands together and let me hear the sound.
It's the time for liberation, so pass the word around.

Sing a song of freedom, everyone join in.
People come together, everybody sing.
Sing a song of freedom, each and every man.
People come together, all across the land.

**Woord van welkom door Kapelaan M. Kessels
Word of welcome * Begrüßungswort**

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

Gebed door Pastoor G. Kessels

Prayer * Gebet

Goede God.

Geef hoop en vrede in ons hart om te **herinneren**,
hen die in oorlogstijd hun leven hebben gegeven voor onze vrijheid.

Dat wij gedenken wat met hen is gebeurd;
mannen, vrouwen en kinderen.

Geef hoop en vrede in ons hart, om te **overwinnen**.

Dat de onmacht, woede en haat, die muren optrekt tussen mensen,
plaats maakt voor vrijheid, vrede en vriendschap.

Geef hoop en vrede in ons hart om **dankbaar te zijn**,
dat wij beseffen dat U ons de hele schepping in handen hebt gegeven,
dat U ons vraagt er zorgvuldig mee om te gaan.

Geef hoop en vrede in ons hart om te **vergeven**,
dat wij vergeving vragen aan U en aan elkaar.

Dat wij nooit vergeten,
dat ieder mensenleven een geschenk is uit Uw hand.
Dat vragen wij U door Christus onze Heer.
Amen.

Lied * Song * Lied La Quatri

'Irish Blessing'

May the road rise to meet you,
may the wind be ever at your back,
may the sun shine warm upon your face,
and the rain fall soft upon your fields.
And until we meet again, may God hold you,
may God hold you, ever in the palm of his hand.

**Ter herinnering * Remembrance * Gedenken des Namens door
Dominee R. Fechner/Padre G. Allen/Pfarrer H-N. Hürter**

Ter herinnering aan de gesneuvelde Schotse militairen van de
51^e Highland Division worden hun namen één voor één genoemd.
Dit moment van herinnering zal worden afgesloten met:

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

'We will remember them' door Sir Anthony Kent, familie van Luitenant William-George Fraser.

'We will remember them' door Sir Anthony Kent

They shall grow not old, as we who are left grow old:

Age shall not weary them, nor the years condemn.

At the going down of the sun and in the morning,

We will remember them...

We will remember them.

Lied * Song * Lied La Quatri

'You raise me up'

When I am down and oh, my soul's so weary.

When troubles come and my heart burdened be.

Then I am still and wait here in the silence

until you come and sit a while with me.

You raise me up so I can stand on mountains.

You raise me up to walk on stormy seas,

I am strong when I am on your shoulders.

You raise me up to more than I can be.

There is no life, no life without its hunger.

Each restless heart beats so imperfectly.

But when you come and I am filled with wonder,

sometimes I think I glimpse eternity.

You raise me up so I can stand on mountains.

You raise me up to walk on stormy seas,

I am strong when I am on your shoulders.

You raise me up to more than I can be.

You raise me up so I can stand on mountains.

You raise me up to walk on stormy seas,

I am strong when I am on your shoulders.

You raise me up to more than I can be.

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

You raise me up to more than I can be.

Kaarsritueel * Kerze-Ritual * Candle Ritual door Dominee R. Fechner

Met een boodschap zullen de Schotten een kaars aansteken voor de Schotten, gevolgd door de Duitsers die voor de Duitsers een kaars aansteken en de Nederlanders die voor de Nederlanders een kaars aansteken. Zij zullen daarbij geassisteerd worden door leerlingen van Basisschool De Heggerank uit Heijen. Vervolgens zullen enkele leerlingen de kaarsen aanmaken voor alle Britse veteranen en families die aanwezig zijn.

Padre G. Allen

As a representative from Scotland, I light these candles to my friends, to all Scottish veterans. They are a symbol of freedom for the Netherlands and especially the municipality of Gennep. We think of them with love. We're proud of their legacy. We're hoping that the freedom they brought is always cherished.

Padre G. Allen steekt samen met een leerling van Basisschool De Heggerank de kaars aan voor de Schotse veteranen.

Pfarrer H-N. Hürter

Vor 75 Jahren haben wir die Chance bekommen um in Friede zu leben. Gerne zünde ich als befreundete Nachbar diesen Kerzen an. Nach 75 Jahren ist die Weitergabe und das Versprechen dieses Frieden-Wunsch äußerst wichtig. Ich überreiche diesen Wunsch an die Scottische, Niederländische und Deutsche Freunden und hoffe das wir allen den Frieden weiterleben.

Pfarrer H-N. Hürter steekt samen met een leerling van Basisschool De Heggerank de kaars aan voor de Duitse vertegenwoordigers.

Kapelaan M. Kessels

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

Als vertegenwoordiger van Nederland laat ik weten dat het bevrijdingsvuur door atletiekvereniging Vitesse is opgehaald in Schijndel, het eerste dorp dat door de 51^e Highland Division is bevrijd. Deze vlam brandt sinds 8 februari in Milsbeek en zal zo dadelijk naar de Highlander Bridge in Gennep worden gebracht. In gedachten aan dit bevrijdingsvuur breng ik de vlam naar de kaarsen voor alle Nederlanders. Dat zij blijven beseffen dat vrijheid, vrede én vriendschap geen vanzelfsprekendheden zijn. 75 Jaar vrijheid, vrede én vriendschap zijn heel kostbaar. Laten we op deze ingeslagen weg voortgaan en onze banden over en weer steeds blijven versterken.

Kapelaan M. Kessels steekt samen met een leerling van Basisschool De Heggerank een kaars aan voor de Nederlanders.

Dominee R. Fechner

Laten we in dankbaarheid voor 75 Jaar vrijheid, vrede en vriendschap de kaarsen aanmaken voor alle Britse veteranen en hun families. Enkele leerlingen van Basisschool De Heggerank zullen een voor de een de kaarsen aanmaken. Daarna zingen we gemeenschappelijk het danklied 'Möge die Straße uns zusammenführen'.

Samenzang * Community Song * Gemeinsames Lied
'Möge die Straße uns zusammenführen – Danklied'

Möge die Straße uns zusammenführen
und der Wind in deinem Rücken sein;
sanft falle Regen auf deine Felder
und warm auf dein Gesicht der Sonnenschein.

Refrain: Und bis wir uns wiedersehen,
 halte Gott dich fest in seiner Hand;
 und bis wir uns wiedersehen,
 halte Gott dich fest in seiner Hand.

Führe die Straße, die du gehest
immer nur zu deinem Ziel bergab;

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

hab wenn es kühl wird, Wärme im Herzen
und den vollen Mond in dunkler Nacht.

Refrain: Und bis wir uns wiedersehen,
 halte Gott dich fest in seiner Hand;
 und bis wir uns wiedersehen,
 halte Gott dich fest in seiner Hand.

Bis wir uns mal wiedersehen,
hoffe ich, dass Gott dich nicht verläßt;
er halte dich in seinen Händen,
doch drücke seine Hand dich nie zu fest.

Refrain: Und bis wir uns wiedersehen,
 halte Gott dich fest in seiner Hand;
 und bis wir uns wiedersehen,
 halte Gott dich fest in seiner Hand.

Evangelie gelezen door Dominee R. Fechner en Pfarrer R. Schaller
Gospel * Evangelium

Lezing uit het Heilig Evangelie van onze Heer Jezus Christus volgens
Mattheüs (5:13-15)

Jullie zijn het zout van de aarde. Maar het zout zijn smaak verliest,
hoe kan het dan weer zout gemaakt worden? Het dient nergens meer
voor, het wordt weggegooid en vertrapt.

Jullie zijn het licht in de wereld. Een stad die boven op een berg ligt,
kan niet verborgen blijven.

Men steekt ook geen lamp aan om hem vervolgens onder een
korenmaat weg te zetten, nee, men zet hem op een standaard, zodat
hij licht geeft voor ieder die in huis is.

From the holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew (5:13-15)

Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? It is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

Aus dem heiligen Evangelium Jezu Christi nach Matthäus (5:13-15)

Ihr seid das Salz der Erde. Wenn jedoch das Salz seine Kraft verliert, womit soll man sie ihm wiedergeben? Es taugt zu nichts anderem mehr, als weggeworfen und von den Leuten zertreten zu werden.

Ihr seid das Licht der Welt. Eine Stadt, die auf einem Berg liegt, kann nicht verborgen bleiben.

Auch zündet niemand eine Lampe an und stellt sie dann unter ein Gefäß. Im Gegenteil: Man stellt sie auf den Lampenständer, damit sie allen im Haus Licht gibt.

**Overweging door Dominee R. Fechner en Padre G. Allen
Reflexion * Predigt**

Lied * Song * Lied La Quatri

'Hope is the breath of music'

Hope is the breath of music that lives within the soul;
a melody that flows along and never stops at all.

Hope is the breath of music that lives within the soul;
a melody that flows along and never stops at all.

Hope is a song that ends not when life becomes a storm.
Its voice is heard above the rain and keeps the spirit warm.
Hope will sing and hope remains when others fade away.
No raging sea nor darkest night can bid this hope not stay.
Hope is the expectation that a song will come our way
and carry us beyond our dreams into a brighter day.

Hope is the breath of music that lives within the soul;
a melody that flows along and never stops at all.
Hope will sing and hope remains when others fade away.
No raging sea nor darkest night can bid this hope not stay.
Hope is the breath of music.

Voorbeden * Fürbitten * Prayer

Pastoor G. Kessels

Laten wij bidden voor de **vrijheid**. Vrijheid is niet doen waar je zin in hebt, maar juist respect hebben voor elkaars verschillen. Bidden wij dat wij kracht mogen krijgen om standvastig te zijn in het respecteren van elkaars verschillen zonder je zelf daarbij te verliezen.

Laat ons allen zingend bidden:

'O Lord, Hear my prayer'

O Lord, hear my pray'r. O Lord, hear my pray'r.

When I call, answer me.

O Lord, hear my pray'r. O Lord, hear my pray'r.

Come and listen to me.

Pfarrer H-N. Hürter

Lass uns beten für **Frieden**. Dass wir nicht nur an uns selbst denken, sondern auch Brücken zueinander und mit einander bauen. Dass wir versuchen, zusammen für Frieden in der ganzen Welt zu sorgen.

Lasst uns beten:

'O Lord, Hear my prayer'

O Lord, hear my pray'r. O Lord, hear my pray'r.

When I call, answer me.

O Lord, hear my pray'r. O Lord, hear my pray'r.

Come and listen to me.

Padre G. Allen

Let us pray for **friendship** in our hearts and minds to make a better world, in which everyone can live in tolerance and peace. Let us pray:

'O Lord, Hear my prayer'

O Lord, hear my pray'r. O Lord, hear my pray'r.

When I call, answer me.

O Lord, hear my pray'r. O Lord, hear my pray'r.

Come and listen to me.

Kapelaan M. Kessels

*Een ieder bidt dit gebed in zijn eigen taal * Any pray this prayer in his own language * Jeder betet dieses Gebet in seiner eigenen Sprache*

Onze Vader (samen bidden)

Onze Vader die in de hemel zijt;

uw naam worde geheiligd;

Uw Koninkrijk kome;

Uw wil geschiede,

op aarde zoals in de hemel.

Geef ons heden ons dagelijks brood;

en vergeef ons onze schulden,

zoals ook wij onze schuldenaars vergeven,

en leid ons niet in verzoeking,

maar verlos ons van de boze.

Want van U is het koninkrijk

en de kracht en de heerlijkheid

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020
in eeuwigheid. Amen.

Our Father,

Who art in heaven
Hallowed be Thy Name;
Thy kingdom come,
Thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil. Amen.

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich und die Kraft
und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen

Kapelaan M. Kessels

Laten we nu in verbondenheid met God en met elkaar 75 jaar
vrijheid, vrede en vriendschap vieren door gemeenschappelijk het
Europese volkslied te zingen met begeleiding van **Fanfare Crescendo**.

Samenzang * Community Song * Gemeinsames Lied

‘Alle Menschen werden Brüder’
Freude schöner Götterfunken, Tochter aus Elysium,
wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum.

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt,
alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.
Freude heißt die starke Feder in der ewigen Natur,
Freude, Freude treibt die Räder in der großen Weltenuhr.
Blumen lockt sie aus den Keimen, Sonnen aus dem Firmament,
Sphären rollt sie in den Räumen, die des Sehers Rohr nicht kennt.

Freude schöner Götterfunken, Tochter aus Elysium,
wir betreten feu ertrunken, Himmlische, dein Heiligtum.

Toespraken over vrede, vrijheid en vriendschap * Speeches * Reden

Burgemeester W. van Beek, gemeente Gennep

*Vrede * Peace * Frieden*

**Bürgermeister U. Francken, gemeente Weeze und Vorsitzender der
Euregio Rhein-Waal**

*Vrijheid * Freedom * Freiheit*

Colonel Mark Maddick, British Defence Attaché

*Vriendschap * Friendship * Freundschaft*

Intermezzo * Pim van der Lee - trompet en Ineke van der Lee - orgel

Gedicht door Amber Trumpie * Poem * Gedicht

*Ik heb een droom, over vrede voor de hele mensheid. Dat we eens zij
aan zij zullen staan en dat er vrede, hoop zal zijn. Dat onze stemmen
zich verenigen in een lied voor de vrijheid.*

'I have a dream'

I have a dream, for all humanity,
that we may know truth and dignity.
That peace on earth becomes reality
and that one day we'll stand arm in arm, hand in hand.
Yes, I have a dream, a dream for all the people in the world.

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

That peace, hope and freedom shall ring.
Yes I have a dream.

I have a dream, a dream for all man kind,
that we may come to a place in time.
When we will know that true peace of mind,
that comes when we share, when we learn how to care.
Yes, I have a dream, a dream for all the people in the world.
That peace, hope and freedom shall ring.
Yes I have a dream.

I dream that all nations shall celebrate,
that every trace of fear will be gone.
That we will join our voices in unity
and sing freedom's song.

I have a dream, a dream for every one,
that hope will shine like the morning sun.
And with the day that has just begun,
we may come to embrace the entire human race!

Yes, I have a dream, a dream for all the people of the world.
That peace, hope and freedom shall ring.
Yes I have a dream. I have a dream.

Lied * Song * Lied La Quatri

'Abba Father, let it be'

Abba Father, let me be yours and yours alone.
May my will forever be evermore your own.
Never let my heart grow cold. Never let me go.
Abba Father, let me be yours and yours alone.

Zending – Zegen door Kapelaan M. Kessels en alle voorgangers

Epiphany Blessing * Sendung - Segen

Laten wij nu gaan in vrede en ons aansluiten bij de stille tocht.

75 Jaar later: vrede, vrijheid en vriendschap. Vanzelfsprekend?

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

**Ceremonieregels voor stille tocht naar het Monument en Ereveld
door Adjudant E. Janssen**

**Uittocht naar het Ereveld * Procession to the War Cemetery * Exodus
zum Friedhof**

Muziek * Music * Musik Ineke van der Lee (orgel)

Remembrance Day

As the wind blows though the poppy leaves
And a quiet breeze blows through the trees

We remember the men who went to war, who
Packed up their cases and walked through their doors

They left their homes and families
To, and the numbers that returned were only few

They fought with their enemy until death was so
Near and a lot of them died with hearts full of fear

They had laid down their lives that we may have
Peace and live our lives in a golden fleece

So we must never forget the days of war and the
Men that died to change the law

We must think of the past as part of our lives and
Remembrance Day and those that died.

(Russell Spencer Downe)

OP HET EREVELD * CEMETERY-SERVICE * ORDNUNG

Op het ereveld worden we ontvangen met muziek gespeeld door de River Maas Pipe Band.

Last Post – Pim van der Lee, trompet

Twee minuten stilte * Silence * Zwei Minuten des Schweigens

Engelse beroeping door Padre G. Allen ‘We will remember them’

They shall grow not old, as we who are left grow old:

Age shall not weary them, nor the years condemn.

At the going down of the sun and in the morning,

We will remember them ...

We will remember them

Kranslegging * The wreath laying * Niederliegen von Trauerkränze

Volkliederen * The National Anthems * Nationalhymne

Brits volkslied door Fanfare Crescendo: God save the Queen

God save our gracious Queen. Long live our noble Queen.

God save the Queen: Send her victorious.

Happy and glorious. Long to reign over us:

od save the Queen.

O Lord, our God, arise. Scatter her enemies.

And make them fall. Confound their politics.

Frustrate their knavish tricks. On thee our hopes we fix:

God save the Queen.

Thy choicest gifts in store, On her be pleased to pour;

Long may she reign: May she defend our laws,

Internationale Oecumenische Dankviering 15 februari 2020

And ever give us cause To sing with heart and voice
God save the Queen.

Schots volkslied door River Maas Pipe Band 'The Flower of Scotland'

O Flower o' Scotland, Whan will we see
Your like again, That focht and dee'd for,
Your wee bit Hill an Glen, An stuid agin him,
Prood Edward's Airmy, An sent him hamewart, Tae 'hink again.

The Hills is bare nou, An Autumn leafs lies thick an still,
Ower land that is lost nou, That thae sae dearly held,
That stuid agin him, Prood Edward's Airmy,
An sent him hamewart, Tae 'hink again.

Thir days is past nou, An in the past
They maun remain, But we can aye rise nou,
An be the nation again, That stuid agin him,
Prood Edward's Airmy, An sent him hamewart, Tae 'hink again.

O Flower o' Scotland, Whan will we see
Your like again, That focht an dee'd for,
Your wee bit Hill an Glen, An stuid agin him,
Prood Edward's Airmy, An sent him hamewart, Tae 'hink again.

**Nederlands volkslied door Fanfare Crescendo en La Quatri
'Wilhelmus'**

Wilhelmus van Nassouwe ben ik van duitsen bloed,
den vaderland getrouwe blijf ik tot in den dood.
Een prinse van Oranje ben ik vrij onverveerd,
den koning van Hispanje heb ik altijd geëerd.

**Bloemlegging graven * Floral greeting * Blumen an einem Grab
niederlegen**

Zegenwens * Blessing * Segen door Padre G. Allen

We'll meet again

We'll meet again, don't know where, don't know when,
but I know we'll meet again some sunny day.

Keep smilin' thro' just like you always do.

Till the blue skies drive the dark clouds far away,
so will you please say hello to the folks that I know,,
tell them I won't belong, they'll be happy to know
that as you saw me go, I was singing this song.

We'll meet again, don't know where, don't know when,
but I know we'll meet again some sunny day.

**Verlaten militair ereveld, waarbij gilden/schutterijen erehaag
vormen * End of service and ceremony and the dismissal of all the
assembled * Ende der Zeremonie und Verlassen des Ehrenfeldes**

We would like to thank all of you for attending this service.

*A special word of thanks goes out to all who have helped and assisted,
and all of those who have cooperated in one way or another to make
this such a fine service in Milsbeek*

I do not know your name –
Nor for which battle you died.
I do not know your home,
Nor the tears that were cried.

I do not know where you rest –
Nor the promises broken.
I do not know your uniform
And your fears lay unspoken.

But, I know your spirit exists –
That your courage is admired,
And your sacrifice is honoured
By each soul that's inspired.

And I offer you from my heart
Thank you, to guardians unknown
For offering yourselves for us all
That we may keep freedom ...
Our home.

Bless you
(Sherri Ball)

